

# EUROPEAN MASTER'S IN TRANSLATION



ANNUAL REPORT 2023



## Contents

<b>Contents</b> .....	<b>2</b>
<b>SUMMARY</b> .....	<b>3</b>
EMT Board meetings .....	4
Meetings of the EMT Network .....	5
Activities of the working groups .....	9
<b>EMT-DGT COOPERATION</b> .....	<b>15</b>
Translating Europe .....	15
Translating Europe Forum .....	15
Translating Europe Workshops .....	16
EMT students in DGT .....	20
EMT trainees in DGT .....	20
Research .....	21
The Visiting Translator Scheme (VTS) .....	21
The EMT secretariat in DGT .....	22
<b>EMT – OUTREACH</b> .....	<b>23</b>
Cooperation with the language industry.....	23
Social media .....	23
<b>CONCLUSIONS AND OUTLOOK</b> .....	<b>25</b>
<b>Important links</b> .....	<b>27</b>



## SUMMARY

2023 has been an important year for the EMT network as its last trimester coincided with the finalisation of the procedure for and the launch of the new call for EMT membership (2024-2029). In this sense, it has been a year of both preparation and reflection.

In the context of the 2019-2024 mandate, 2023 has also been the year when all the achievements of the EMT network in the previous years have been consolidated (the promotion and utilization of the EMT competence framework, the monitoring of AI, the EMT blog on its new platform). The EMT pursuant to the objectives set in 2022, closely monitored and adopted the rapid technological changes and put AI on its agenda. Meetings, conferences and visibility successfully kept the momentum and the pace in this year full of vivid exchanges.

The year has been rich in activities, meetings and deliberations in the working groups and with two network meetings taking place in [Brussels](#) (virtually, in March 2023) and at the University of [Salamanca](#) respectively (hybrid meeting, October 2023) focussing both on the translation trends and the state-of-the art translation technologies, like the AI applications in the field of translation.

In parallel with the work conducted within the network, the call for applications for the new mandate was launched on the 15<sup>th</sup> of September 2023, on the [EMT's website](#) and it was promoted on all the DGT's social media. The call has drawn the interest of many universities programmes and the numerous applicants had to submit their applications on the dedicated EU Survey webpage, which closed on the 18<sup>th</sup> of December 2023.

Except for the organisation and the implementation of the specific call, 2023 has been a very productive and fruitful year with many interesting contributions on the [EMT blog](#), knowledge sharing and cooperation between the EMT members, who once more engaged in common endeavours.

The year 2023 also marked a significant enhancement of the already strong partnership between the EMT network and the [LIND expert group](#). Following a vivid and insightful meeting at the [TEF 2023](#) the EMT Board agreed with the LIND expert group to take up activities in matters of joint interest.

In the following chapters, the EMT activities will be presented under different headings to report the closing year for the current mandate which was full of interesting projects, proposals and events.

## EMT Board meetings

The [EMT Board](#) held five meetings throughout 2023, where the following points have been, in brief, discussed:

**18 January:** the Board discussed the EMT blog and its technicalities, the drafting of the 2022 Annual Report, agreed on the programme items of the March 2023 network meeting and prepared a draft agenda. Likewise, it worked on documents for the next EMT selection procedure and discussed the involvement of LIND in the exercise.

**21 February:** the Board finalised the draft annual report, approved the programme for the March 2023 network meeting, especially concerning the contributions about the EMT competence framework and continued working on the EMT call for applications and the selection procedure, including the LIND contribution to the evaluation process based on the members' previous experience.

**17 May:** this meeting pertained to the feedback about the EMT network meeting in March 2023, which met with great success, and which saw, as the Director-General (at the time acting) Mr Christos Ellinides stated, the highest number of participants ever recorded for an EMT meeting. The EMT coordinator, Ms Nikola Kunte, and the members of the board commented on the participants' feedback which reported a high level of satisfaction in all aspects considered. Part of the meeting was also dedicated to the EMT network meeting in October and the agenda of topics, while the next call for EMT membership has also been an item on the agenda. The meeting closed with the follow up and debriefing of the EMT-LIND meeting which took place on 2 March, as well as with a debriefing on a LIND workshop on the visibility of the translation profession.

**19 June:** In the meeting there was a presentation from the working groups and a proposal for a roundtable about AI and Chat GPT in the next EMT network meeting pursuant to the findings of a survey run by the tools and technology working group. Specifically, the programme of the autumn meeting was further specified with proposals about visibility, the discussion of the ELIS results, the CATO and the EFFORT project. The EMT call for membership was again an item on the agenda, with the finalisation of the assessment documents being at the centre of discussion, while



In this vein, a workshop conducted by Tiina Tuominen and Leena Salmi from the University of Turku focused on the human aspect and the concept of user-centred translation in translator training, while Carmen Valero Garcés and Carmen Pena from the University of Alcalá reported on the insights of the PSIT (Public Service Interpreting and Translation) group on competences in languages of lesser diffusion. Sonia Vandepitte from Ghent University shared some good practices in L2 teaching (translation into the second language) based on a survey among the EMT universities. Finally, Susana Valdez from Leiden University presented an interesting project in the area of audio-visual translation and media accessibility, that in cooperation with the language industry led to [ApiVoT - Educational resources for pivot audiovisual translation](#).

The key topic of the second day of the event was terminology management. A panel moderated by Dainora Maumeviciene from Kaunas University of Technology brought up many interesting aspects. Maria Rzewuska-Waligora, head of the terminology coordination unit in DGT, talked about the institutional terminology workflow. Almudena Fernández, a translator in the Spanish Department of DGT shared her experience when cooperating with the University of Barcelona on a specific list of terms in the area of EU environmental legislation. Klaus Fleischmann, LIND expert and ELIA Board member highlighted the importance of upstreaming terminology. Aneta Faberová, a student at Charles University, shared her experience as a trainee in DGT and the results of her findings on terminology. The topics discussed raised many interesting questions and comments in the chat and generated much interest among the participants. The panel concluded that, considering the latest developments in technology and AI in particular, the linguist should be at the forefront of the movement.

The final part of the event was an open session to help interested universities prepare for the upcoming call for the EMT membership in autumn 2023, attended by some 180 representatives of EMT and non-EMT universities. The dedicated video [How to prepare for the new EMT Call 2023/2024](#) was subsequently published for all interested parties.

The presentations as well as the numerous comments and questions raised by the participants had clearly shown the relevance of the topics and the great value of exchanges and mutual learning among the EMT members. This is, in the end, one of the objectives and a cornerstone of the existence of the network.

## Salamanca – 19-20 October 2023 – hybrid



The autumn 2023 meeting and last meeting of the current EMT network was hosted by the historic University of Salamanca (USAL), in Spain, the most ancient university in the country. The title of the meeting pertained to a modern issue of focal interest: *Artificial Intelligence and the upskilling of translators in this new digital era*. Thus, this EMT meeting was bridging the intellectual past and history, in terms of translation, with the future of the profession in a timeless setting.

The main round table discussion on *Challenges and opportunities of AI* brought together representatives of the DGT, the academia, the language industry and the EMT students. The buzzing conversation put emphasis on the immense opportunities of the AI. The digital and technological dimension of the meeting continued with [the presentation](#) of first findings of a project run by DGT's quality managers and several EMT universities on the quality of eTranslation output on multilingual platforms. The survey presented was followed later on the first day by a related [presentation](#) offering the university perspective on eTranslation evaluation.



with CEFR-like descriptors.

The meeting agenda also referred to translator competences discussing *Specialist translator competence: Results from the LETRINT and [EFFORT](#) projects*, which concerned concrete evaluation scales for legal translation and a proposal for a common framework of reference for translation competences

The afternoon was dedicated to the traditional exchange of good practices. These exchanges are a key approach of the EMT. In the first block network members discussed tips and tricks on how to integrate AI in the classroom. The second block, with two parallel sessions concerned the [analysis of the ELIS 2023 results](#) with a view to understand the differences in perception by academia and the industry and a very first [discussion on soft skills](#), as they are depicted on the EMT competence framework.

The third block of parallel sessions pertained to the [visibility of translation studies in secondary schools](#), namely different [visibility methods](#) to make the profession known in secondary education and the [outreach to potential students](#).

The first day was concluded with the presentation of the EMT network's main achievements in form of a [video](#) and a [special presentation](#) with highlights reported by Board Members pertaining to all EMT working groups. In a way, it was the present meeting which echoed the past and the tradition, the dynamics of the EMT network and reflecting the motto of the Spanish EU presidency: *Europe closer* with all its dedicated objectives.

Following the well-established tradition that the hosts of a local EMT meeting organise a language or translation related event back-to-back with the EMT network meeting, the hosting University of Salamanca held a colloquium on professional translator identities. The colloquium was chaired by DGT's Director for resources, Mr. Jörgen Gren.



Following the official introductions, there was a panel discussion on professional identities including video snippets from Salamanca's graduates discussing about their professional roles in the translation market. Subsequently, a table discussion followed, and the floor was given to professors from three Spanish EMT universities with presentations pertaining to [translator profiles in public services](#), reskilling and the key competences needed, as well as the pressing challenges in translator training.

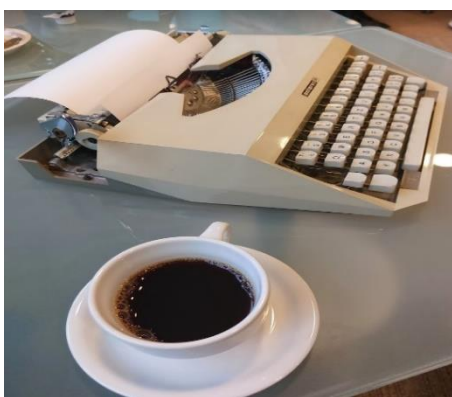
A second session, entitled *(Up)skilling Professionals: Interinstitutional and Cross-sectorial Initiatives in Translator Training and CPD* followed, brought together the contributions from another three Spanish EMT universities presenting their approaches on upskilling, their proposals and analyses, comprising a [presentation on the reskilling of professionals](#) and the respective interinstitutional and intersectoral initiatives, a [discussion of upskilling translator competences involving GPT](#) and an equally insightful presentation of the [Argus](#) European University Alliance including the MA in Translation of the University of Granada.



The second day ended with the closing speeches from the DGT's field officer from Madrid, a representative of the Directorate General for Spanish in the World, Spanish Ministry of Foreign Affairs, European Union and Cooperation, the chair, Mr Jörgen Gren, and the Director of the MA programme of USAL.

Overall, this 'Spanish-dedicated' day was tremendously interesting and characteristic of the country's long-standing tradition in translation studies. Worthwhile to mention in this context is that this meeting was registered as a [EYS23 skills event putting Salamanca on the map of the European Year for Skills and enhancing the character of the autumn EMT meeting as an upskilling event.](#)

## Activities of the working groups



The EMT members coordinate their work in Working Groups (WGs) which pertain to different aspects of translation research and didactics. In the context of their activities in the said WGs, the members exchange good practices, plan, organise and conduct joint activities. The activities of the WGs are further translated into projects and research work in the field, while state-of-the-art knowledge and observations in the subject fields of the WGs are monitored and reported on. The reports of the EMT

WGs for 2023 are stated below and they are all manifest of a creative and inspiring year for the network.

### Tools and Technologies

The EMT Technology Working Group had four meetings in 2023, in January, March, June, and September. The main activities of the WG have been as follows:

- The WG hosted information sharing and discussions on Generative AI/ Large Language Models (LLMs),
- It also hosted a talk on how LLMs work by Professor Mikel Forcada, an invited expert from the University of Alicante,
- Furthermore, the WG had Professor Marie Aude Lefer present on the functionalities of [postedit.me](#), open-source app developed by the Louvain

School of Translation and Interpreting (LSTI, UCLouvain) to support the quality assessment of student post-editing (PE)

- It ran a global translation technology teaching survey (with a publication on results under review for Translation and Interpreting journal), and it contributed to the March and October network meetings.
- Finally, a Reading Group meeting also took place, where Prof Miguel Jiménez Crespo an invited expert from Rutgers University in NJ, US, discussed his article on the Technological Turn in Translation Studies.

Concerning next steps and future activities, three meetings have been planned for the first half of 2024 (in January, March, and May), adding a Train the Researcher strand on the suggestion of DGT colleagues.

In January 2024, Prof Lucja Biel will present on her editorial work for JoSTrans, the preeminent open access journal in Translation Studies, and the WG coordinators will speak about their work on edited volumes and the journal Translation Spaces.

In March, Prof Oliver Czulo **will present on his work with the open access publisher Language Science Press.**

### Visibility and Outreach

The Visibility & Outreach Working Group has further contributed to the EMT blog, involving the whole network. The main activities of the working group are as follows:

- Five (5) contributions have been posted in 2023 and several translation projects have been organised in EMT universities to translate some of the posts published on the blog: Vrije Universiteit Brussel (16 translations), Université de Lille (2 translations), University College Cork (10 translations). Other translations have been received from Eötvös Lorand University, but the publication has not been finalized yet.
- Cooperation with the LIND expert's group has been intensified and concrete results will be available after the joint EMT Board-LIND meeting in Brussels in February 2024, which was kindly facilitated by the Director General of the DGT.
- At the same time, the WG is has been working intensively on the 2024 edition of ELIS – European Language Industry Survey. The whole network has been involved in updating the section dedicated to Academia. EMT universities have contributed to the post edition of the translation of the survey – German/Vienna, French/University College Cork, Italian/Triest, Spanish/KU Leuven.

The results of the survey will be presented at an online Translating Europe Workshop in early 2024.

### Mapping PSIT in the EU (& Training in LLD)

So far, the WG has carried out the main actions proposed from the creation of the group and pursuant to its mission. The main actions to be reported, are as follows:

- It has met continuously since the beginning of the WG creation. In 2023 it has met on 15 March and 5 October.
- It has shared the information on the EMT website and in the KCI and thus contribute to create synergies within the community of interpreters and translators, and with the effort of all involved parties, striving to foster a PSIT community to facilitate discussions and exchanging experience within that large community but also with other stakeholders.
- It has developed a survey to find information about the status of PSIT in the participating countries.
- National NGOs, associations, and experts such as Bart Defrancq from Ghent university have contributed to the work of the WG. The purpose is to create a network to contribute to giving greater visibility to this area and advancing its recognition.
- A PSIT Survey was carried out at EMT universities to find out about heritage speakers in LLD (languages of lesser diffusion). Results indicated that more than 50% of the respondents' families were original from another country and they knew a language of lesser diffusion. More than half were interested in receiving training as a T&I in those languages/dialects in the future. A main conclusion could be that EMT students are multilingual actors & potential PSIT T&I if trained to be considered by stakeholders and policymakers as contributors to the integration of migrants and the making of more inclusive societies. There is a need to develop training recommendations/resources and to keep on discussing ways to facilitate training for EMT.
- The PSIT International Conference took place in Alcalá (Madrid, Spain) in March 2023 and many participants from the EMT WG took part, while DGT's Director-General was a keynote speaker. There were specific workshops on training in LLD (22 March 2023):
  - **Workshop I:** ACCEM-sharing experiences of work in mental health scenarios with 3rd country nationals.
  - **Workshop II:** CRITICAL LINK- teaching and training in community interpreting - addressing the training gap by setting a common ground.

First, a book will be published in which different EMT WG members will contribute on the topic of the WG. The landscape of interpreting and translation in the EU is changing at a fast pace. There is now a wider variety of languages that are required, there is scarcity of time for preparation, a lack of resources to help effectively, a diversity of places where interpreters and translators are needed, the impossibility of having interpreters and translators in all possible language combinations, the use of locals, students or immigrants who serve as ad hoc interpreters and/or translators without any preparation. It is thus necessary to create new paths, expanding the field beyond conference interpreting or specialised translation to include public service interpreting and translation (PSIT) as a specialisation.

Meanwhile, different member states that receive immigrants or asylum seekers look for solutions, often local or regional ones which are oftentimes insufficient despite their best efforts. Thus, there is a diversity of training proposals, volunteer programs, and projects, and so on. The WG is expected to continue its multifaceted work in this field and promote its objectives.

### **CATO (Competence Awareness in TranslatiOn)**

In 2023, the CATO (Competence Awareness in TranslatiOn) working group did not launch any new project, but mainly reflected on its future course of action. Its main focus thus remained the continuation of survey rounds, making use of the data accumulated for research and outreach purposes.

- After four years, the survey on competences (<https://link.webpolsurveys.com/S/87DFC3DA09B7CF16>) now has 2213 respondents (up by around 450 from 2022), from 43 different programs (unchanged). The compound results can be found here: <https://api.webpolsurveys.com/Report/ViewReport?key=b5a927ac-dfbb-4300-8233-d9c60d2d9a25>.
- As it has been written last year, this remains very satisfying (by the sheer number of responses) but still shows that quite a few programs/countries are still not convinced of its pedagogical usefulness or have programs that do not allow to organize a close tracking of MA students because of changing students' cohorts and longer study time. It thus seems that the explanatory files, which were advertised and put on Teams (CATO repository) in September 2022 have had less impact than we hoped for.
- Regarding research and outreach, a second paper, signed by Nicolas Froeliger, was published by the Belgian TS review *Equivalences*, and a third one, signed by Terje Loogus appeared in the Estonian Papers in Applied Linguistics (English abstract here: <http://arhiiv.rakenduslingvistika.ee/ajakirjad/index.php/aastaraamat/article/vie>

[w/ERYa18.13](#)). Again, this is promising but modest if one considers the richness of the data gathered so far.

Those various considerations call for an update in the organization of the WG and of its survey, the latter rendered even more necessary by the update of the competence framework, in 2022.

Reflections are thus underway to revamp both the WG (which should take place after the current application round) and the survey, before extending it to professional translators at large. The most popular option now is to simplify matters, by grouping the most closely related skills, instead of going for the 36 present ones.

Informal contacts have been taken with representatives from various professional groupings, and should be furthered in 2024, as a preparation for the next EMT round. This calls for two provisos, however: first, the CATO survey should remain an academic initiative, and a balance has to be found between inclusion and steering; second, the rapid development of artificial intelligence (AI) calls for an update of the translation skills, which should be handled in conjunction with other working groups and interested parties, without becoming too frequent. Recent research in the field, beyond the EMT, should also be considered.

As an example, the group proposed to broaden the vision with an update on competence-related aspects of two projects summarized by one of the CATO members (F. Prieto) at the autumn 2023 EMT meeting: competence components of LETRINT (impact of NMT on working methods and competence in institutional translation) and EFFORT (reference framework for translation levels).

In any case, the members of the WG are still convinced that CATO is a tremendous tool for increasing all stakeholders of the importance of competences in the translation profession and intend to continue advertising the competence framework to that effect, and to encourage concerted efforts to exploit the wealth of data gathered so far.

### **Audiovisual Translation and Media Accessibility Training**

In 2023, the Audiovisual Translation and Media Accessibility Training WG continued with its main activities aimed at sharing knowledge and experience among trainers of audiovisual translation and media accessibility within the EMT network. Two internal WG workshops for trainers were organized, based on the prior identification of the interests of the WG members. On a larger scale, the WG presented good practices in training and shared its experience with a broader audience during the third edition of the successful international event From Translation to Accessibility: EMT Train the Trainer Summer School.

- The first of the internal WG train-the-trainer workshops, titled Keeping Up and Catching Up: The Challenge of Integrating Translation Technologies into AVT, featured an invited expert, Dr. David Orrego-Carmona (University of

Warwick). The workshop focused on possibilities for integrating up-to-date technologies into AVT training and created a platform for lively discussions on trainers' experiences with selected tools. The discussions also covered tool integration in different training scenarios, providing a space to share tips and information on resources available to academic partners.

- The second workshop, led by WG member Dr. Susana Valdez (Leiden University) on Education Resources for Pivot AVT, provided a hands-on experience with available training resources, exploring their potential and possible applications within audiovisual translation training, among other areas. Both train-the-trainer workshops took place online and received very positive feedback from the attending WG members, with a total of 42 participants.

In 2023, there was a third edition of the of train-the-trainer event series entitled From Translation to Accessibility: EMT Train the Trainer Summer School was co-organised by six EMT universities. Those universities included Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia; Kaunas University of Technology, Lithuania; Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto, Portugal; Università degli studi Internazionali di Roma, Italy; University of Vienna, Austria and University of Antwerp, Belgium) in cooperation with the Directorate-General for Translation. [This edition](#) was hosted by the University of Vienna, Austria, and it focused on Translation and Accessibility in the Cultural Sector. The event featured 12 distinguished speakers from various parts of Europe and attracted wide attendance from trainers worldwide.

Last but not least, in the 2023, a dedicated [study](#) presenting the results of the comprehensive Audiovisual Translation and Media Accessibility Training Survey conducted within the EMT landscape was published in Journal of Audiovisual Translation (2023, 19-44). The study reflects on the results obtained from 55 European Master's programmes, with focus on training methodologies, technology in AVT and media accessibility training, as well as cooperation with the AVT and media industry. This study contributes to promoting good practices identified within the EMT network and establishes a benchmark for researching further developments in AVT and media accessibility training within the EMT network and beyond.

For the next period, the WG intends to continue with its activities in sharing knowledge and experience. This includes conducting internal WG workshops with a specific focus on automation, accessible communication, and new media practices. For the wider audience, the group plans to organize the next edition of the From Translation to Accessibility: EMT Train the Trainer Summer School (to be hosted by Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto, Portugal). Members of the WG also expressed interest in initiating a reading group on AVT and media accessibility

research as well as initiation of a discussion forum with industry representatives. Both ideas will be implanted in the WG activities in 2024.

### **Translation in L2**

During 2023 the working group L2 has followed up with its work in the field of translation in L2. With the survey made within EMT-Universities, WG L2 has made an interesting first step towards analysing the current situation concerning teaching Translation into the students' second language.

An interesting first step towards obtaining the view of Language industry on the matter has been made at the virtual meeting with DGT translators. By getting to know who is involved with L2 translation teaching across Europe, there is a potential for collaboration. Mapping the translation into the L2 state of play is substantial to organise concrete steps.

The message that the WG would like to send to the next EMT network concerns the usefulness of this translation direction in different contexts, the best practices for teaching L2T, taking into account the differences in L2-proficiency/language at national level, the perception students have about L2T-courses, the view of Language industry on the matter, as well as the actual L2 translation competence level as perceived by translation trainees/translators (e.g. Self-Assessment Tool – effortproject.eu). Likewise, publications on L2 translation (teaching) are to be shared.

Another future aim of the WG is to discuss how to teach students to use machine translation and chat GPT tools to the best advantage to improve their translations into L2 because they do use them and often without even trying to analyse these translations. Finally, the WG could provide some on-line training for EMT university trainers based on best practices.

## **EMT-DGT COOPERATION**

### **Translating Europe**

The main objective of Translating Europe is to engage with various stakeholders in the translation sector and to create a community of interest, with a view to giving visibility to the world of translation, sharing good practice, developing common projects, and promoting a diverse and sustainable market for professional translators in Europe. To this end, DGT organises an event in Brussels every year – the Translating Europe Forum – and various Translating Europe Workshops in the EU Member States. EMT network members have been among the most active partners of the initiative since the beginning.

## Translating Europe Forum

The [TEF2023 edition](#) was entitled 'Achieving excellence in translation' and it was held in Brussels, from the 8-10 November 2023. Ranging from skills and training to quality management, and from technologies to promoting the language professions, discussions put translators in the spotlight and showed why they are the key to quality.

The EMT Board has actively contributed to the preparation of the 2023 edition, keeping up with its tradition in providing proposals and content to the forum. Likewise, many speakers and panellists of TEF2023 have been academics from EMT universities, while EMT students had been invited to experience their first professional networking opportunity.



EMT Board member, Alexandra Krause (University of Vienna, Austria) participated in the panel of the discussion '[Back to the Future](#)' focussing on the modern, interdisciplinary character of the translation studies and the quality of future developments in translator training. She gave an insightful presentation about combining diversity and assuring quality in a translation

Master's degree and talked on the transversal relations among translation, language and culture, AI and domain knowledge. Andrejs Vasiljevs from the LIND expert group was one of the co-panellists.

## Translating Europe Workshops



### [Translating Europe Workshops](#)

(TEWs) contribute at national level to the general aim of exploring and facilitating synergies among translation stakeholders. They involve interesting research, projects

and activities in the field and touch upon the multifaceted aspects of translation across the EU. The plethora of topics covered and addressed by the TEWs displays the trends in the profession, the focus of research and the training perspectives.



The EMT network members have been equally active in 2023 in TEWs, as it is shown in the table below, which indicates the thirty-two (32) workshops organised with the involvement of EMT universities in 2023.

Country	Location	Title	Date	Format
AUSTRIA	Vienna	Entering the job market as a language professional: finding your niche in the field of accessibility	26/09/2023	In person only
BELGIUM	Brussels	Improving the visibility of the T&I profession for a more sustainable future	03/03/2023	Hybrid
BELGIUM	Online	ELIS SURVEY 2023	21/03/2023	Online
CZECHIA	Prague	St. Jerome's Days	03/11/2023	Hybrid
CZECHIA	Prague	A colloquium to mark the 60th anniversary of the establishment of the translation and interpreting fields of study in former Czechoslovakia	30/11/2023	in-person
ESTONIA	Tartu	The present and future of translator's profession	29/09/2023	In person with web streaming
FINLAND	Helsinki and Turku	Building a bridge between the EMT universities and upper secondary schools	29/09/2023	In person only
GERMANY	Berlin, Cologne	Teaching Data Literacy in the Context of Machine Translation Literacy	19/04/2023	Online
HUNGARY	Budapest	21st century competences as seen by the translation industry and by training institutions	23/03/2023	In person with web streaming
ITALY	Online	Revision and its didactic, professional and technological applications	27/04/2023	Online
ITALY	Rome	Augmented translation: new perspectives of translation technologies in translators' training and in public administration	06/10/2023	In person with web streaming
LATVIA	Riga	What skills does a translator need in the 21st century?	09/11/2023	In person with web streaming

Country	Location	Title	Date	Format
LITHUANIA	Vilnius	The Language of EU Documents (“eurolect”) and the Lithuanian Administrative Language	12/10/2023	Hybrid
MALTA	Valetta	Inclusive language and accessible content: the state of play in Malta	02/12/2023	In person with web streaming
MALTA	Valetta	TraTra!	4-7/9/2023	In person only
POLAND	Gdańsk	Translation technologies in specialized and institutional translation: Room for collaboration across sectors	30/03/2023	In person with web streaming
PORTUGAL	Porto	Conference on Language and Law 2023	26/10/2023	Hybrid
ROMANIA	Cluj	Language for Specific Purposes: Building the Bridge between Academics and Language Practitioners	11/05/2023	In person with web streaming
SLOVAKIA	Bratislava	Translation, Interpreting, & Culture 2023: Translator Competences in the Era of AI	20/09/2023	In person with web streaming
SLOVENIA	Ljubljana	Career Days (European Year of Skills – Stressing out the importance of de-stressing)	19/04/2023	In person only
SPAIN	Alcalá	Teamwork in multilingual settings in crisis / emergency situations. Best Practices, Challenges and New Horizons	24/03/2023	In person with web streaming
SPAIN	Barcelona	Language processing technologies for teaching translation and languages	21/06/2023	In person only
SPAIN	Granada	Translation nowadays and beyond: technological challenges and diversification of an ever-evolving profession	25/10/2023	In person with web streaming
SWEDEN-FINLAND	Online	How an EU directive is born from a terminology point of view	25/04/2023	Online

<b>Country</b>	<b>Location</b>	<b>Title</b>	<b>Date</b>	<b>Format</b>
<b>AUSTRIA</b>	Online	From Translation to Accessibility: EMT Train the Trainer Summer School, 3rd edition	01/02/2023	Online
<b>BULGARIA</b>	Online	Presenting eTranslation to university students and academic staff	postponed to 6 March 2023	Online
<b>BULGARIA</b>	Sofia	Conference “Equipping young translators for the future of the profession”	16/01/23	Hybrid
<b>GREECE</b>	Online	Speech Technologies, Translation and Communication	22/02/23	Online
<b>IRELAND</b>	Online	Translation as a career (EN)	09/02/2023	Online
<b>NETHERLANDS</b>	Utrecht	Exploring the Potential of Language Technology in Creative Writing and Translation	20/04/2023	In person only
<b>NETHERLANDS</b>	Online	Updated inventory of degrees in Language Technology, and degrees in translation, languages, AI/IT, computer science + Online network events	3 events 09/02/2023	Online

## EMT students in DGT



Twenty postgraduate students from EMT universities have been invited to attend TEF 23. Nineteen EMT students have eventually come and enjoyed their participation, involvement, and overall experience. The EMT students have had a meeting with the DGT's Director-General and have established a channel of communication, both among them, but also with the DGT.

The networking between the EMT students has been substantial and they used their social media to connect and stay in touch. The students benefited from this first professional networking opportunity, while TEF has also gained from the presence of future professionals, who along with the DGT trainees constituted a promising and enthusiastic target audience.



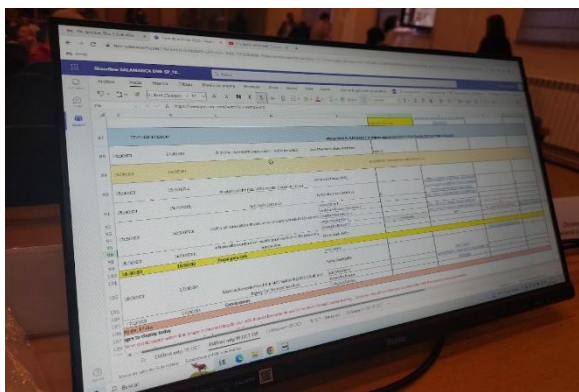
EMT students from the University of Salamanca also have had the opportunity to participate in a professional conference, namely the autumn meeting hosted by their university and had an active role not only in the organisation, but also in the

implementation of the respective conference sessions, for example, as interpreters. The Director-General of the DGT was invited to talk on a podcast, entitled [Don de Lenguas](#), organised by the students of the EMT programme of Salamanca. Overall, students' participation in EMT and DGT activities has been satisfactory in 2023, while their role is planned to be further enhanced.

## EMT trainees in DGT

As in the past years, DGT hosted two types of trainees in 2022: trainees on (short-term) training placements and the trainees that fall within the standard Commission traineeship scheme of five months. The number of trainees in the latter category depends on the quota allocated to DGT each year, which in 2023 reached the total of 98 trainees. DGT also offered 30 training placements. An important percentage of the trainees come from EMT universities, since graduates and students from EMT programmes always demonstrate interest in the traineeship opportunities.

## Research



One of the [priorities](#) set out in the 2019-2024 EMT network has been to encourage and enhance research in translation-related fields. This priority has been practically promoted through concrete actions taken up by the EMT members in the form of workshops, meetings, publications, dissemination of research and forums of discussion, while DGT is always a partner in this effort.

Research input has been discussed in a special Teams channel and was registered in the *Research in EMT universities* section on the EMT [knowledge hub](#) which is the main network SharePoint website.

From the participation or the hosting of Translating Europe Workshops, contributions to the EMT [blog](#) to the knowledge sharing via the knowledge sharing hub and to the cooperation in EU and other projects, the EMT members showcase important research activities. The plethora of the research interests and projects of the EMT members has been an indicator of continuous development, in 2023 with emphasis on the field of AI and modern technologies.

## The Visiting Translator Scheme (VTS)

The Visiting Translator Scheme offers the DGT translators the opportunity to visit translation specific services, institutions, and bodies all over the EU. The EMT universities constitute interesting places to visit.

Here are the Visiting Translator Scheme missions that took place in EMT universities in 2023:

- Bulgaria: University of Veliko Tarnovo "St Cyril and St Methodius"
- Finland: Universities of Helsinki, Tampere and Turku
- Ireland: Dublin City University
- Poland: Poznan University and Warsaw University
- Germany: Institute of Applied Linguistics and Translatology, Universität Leipzig

## The EMT secretariat in DGT

The EMT team in DGT provides the EMT project management and ensures the proper functioning of the EMT Network from an administrative point of view. The team organises the Board and Network meetings and serves as the EMT secretariat.

In 2023, the EMT secretariat has been very active in organising the online network meeting in the spring, and most importantly the autumn network meeting held in Salamanca, Spain. The organisation of the two meetings asked for intensive and creative work and cooperation, in terms of logistics, communication with the stakeholders, execution of the specific contracts and many diversified aspects of collaboration.

This year the DGT-EMT team also prepared the call for the EMT members which was published on the EMT's [main webpage](#) and demanded the drafting and preparation of documentation in the three languages of the EMT (English, French and German). The team was also responsible for the planning and the support of the dedicated EU survey and was engaged in the careful monitoring and realisation of all procedural matters.

For 2023, the organisational and technical support provided by the DGT-EMT team has been significant and touched upon many ICT specific issues, as the organisation of the EMT selection call online, the running of EU surveys and dedicated WIKIs, as well as the continuous support of the users and stakeholders on the dedicated Team channels and via the functional mailboxes.

The DGT-EMT teams works together on dedicated teams and channels on [Teams](#), and it is now ready to welcome the new mandate for 2024-2029, for which it has also been preparing processes and events.

## EMT – OUTREACH

### Cooperation with the language industry



2023 signalled the foundation for an even more solid cooperation between the EMT network and the [LIND expert group](#). The traditionally close collaboration between the two groups in matters of translation and language specialisations has always brought academia and industry representatives in dialogue and has generated interesting activities, feedback for both stakeholders and

innovative ideas.

The meeting held between the EMT and the LIND expert group on 2 March led to the specification of the LIND participation in the EMT evaluation exercise. The assessment methodology was defined and the cooperation on the evaluation of the employability aspect of the EMT candidate programmes was established.

The EMT Board members met with the LIND Group experts again, namely on 9 November in the context of TEF2023. This meeting set the foundation, with the support and the coordination of the DGT, for a continuous cooperation between the two actors in the fields of trainer training, internships, monitoring and adopting academic and industrial developments in the upskilling of translators, as well as in visibility and profession attractiveness issues.

Overall, 2023 meant another fruitful year for the EMT and LIND cooperation, as it set the basis for concrete future joint activities.

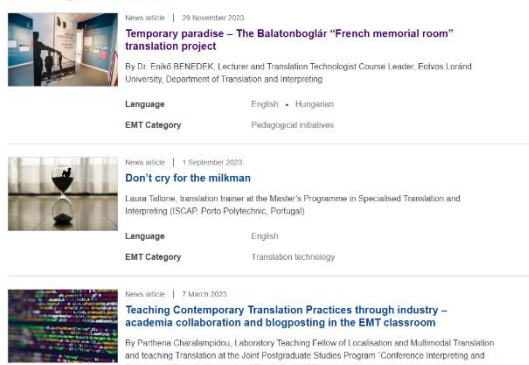
### Social media

EMT has a stable and dynamic presence on social media. Over the years, the [EMT Facebook page](#) has been followed by 3000 regular followers and it has been steadily attracting interest. The main events, discussions, and findings, as well as the coming activities of the EMT network are posted, publicly, on Facebook, while the site has been attracting interest towards other DGT-specific events. The social media accounts

of the DGT, like [Translating for Europe \(@translatores\) / X \(twitter.com\)](#) or the LinkedIn account of the DGT as well as the social media account of associates and stakeholders have also been active in posting about the EMT meetings and activities. It is to be noticed that more and more EMT network members (individuals and institutions) use the hashtag #EMTnet on X (ex-Twitter).

Like in the previous years, the main content shared are conferences organised at various EMT universities, Translating Europe workshops, traineeship opportunities in the language industry, including DGT, and other EU activities related to training and young people. Increasingly EMT members now post announcements on the FB page themselves, on their FB or LinkedIn accounts tagging the EMT and its associates. Therefore, last year's tendency has been manifested in 2023 too, where EMT network members (individuals and institutions) have been disseminating on their own social media, or on the EMT channels, the work of the network.

#### EMT Blog latest articles



Last, but not least, the [EMT blog](#) continued to publish articles and contributions from the EMT members in 2023.

In 2023 the number of new articles was lower than in the previous year as the focus has been on making the blog more multilingual. Many EMT programmes developed collaborative projects in which their students translated existing articles in the different

national languages of the EMT members. The transfer to a new platform started in 2022 could only be completed in the last details in 2023 and contributed to slowing down the publication of blog posts in 2023.



## CONCLUSIONS AND OUTLOOK

The year 2023 marked the closing of the 2019-2024 mandate and prepared the grounds for the new EMT mandate, 2024-2029. It was a year of preparation, with the drafting and finalising of all the pertinent documentation for the call launched in September.

In parallel to this crucial endeavour, the EMT members kept up with their synergies and the networking, shared ideas and co-organised activities. As reported in the dedicated chapters above, 2023 was a fruitful year, highlighting the achievements of the EMT network throughout the 2019-2024 mandate.



Overall, the milestones of the year have been the EMT-LIND cooperation, which was further enhanced in 2023, the two EMT network meetings which pertained to new technologies and AI and showcased the research conducted within the network, crystallisation of the EMT [legacy and achievements](#) to be carried over to

the next mandate. The bridging of the mandates promises to be smooth and efficient, as members continue their participation actively and in an engaging manner.

During its next 5-year mandate, the objective for the EMT network will be to step up the cooperation with the language industry to align training programmes even better with the market needs and the evolving profiles of language professionals. The cooperation will include upskilling both translator trainers and translators as well as increasing the visibility of the translation profession with a view to address the talent shortage in the sector.

In addition, the EMT network will focus its outreach activities on the candidate countries for future EU membership, to support their efforts in building up the required translation capacity. In this context, the EMT network remains crucial in its mission, presents a clear perspective, delivers the objectives of its mandate and constitutes a valuable network which helps navigate its members and the DGT into the future of translation. A future that seems both mesmerizing and challenging, promising and continuously evolving into new directions.

No one knows, beyond preparations and expectations, what the future will bring, especially when long-term goals are put on the table. But judging only from the number of universities that applied again for EMT membership (90), building synergies, working together and being on board of the EMT network seems to remain a worthy experience.

## Important links

- [EMT in Europa](#)
- [EMT blog](#)
- [EMT Competence Framework](#)
- EMT Functional Mailbox:  
[DGT-EMT@ec.europa.eu](mailto:DGT-EMT@ec.europa.eu)

